

PERSONAL INFORMATION



Hubavena Dimitrova

📍 355a Bowes Road, London, N11 1AA (United Kingdom)

☎ (+44) 7821 298 156 📠 (+359) 886 06 39 46

✉ hubavenaland@gmail.com

💬 Skype hubavenaland

JOB APPLIED FOR

Translator

WORK EXPERIENCE

1 Nov 2015–Present

Native Bulgarian Translator (English - Bulgarian)

<https://www.proz.com/profile/2268538>

General Translation

Human Sciences Translation

Translation of EU related documents

Legal Translation

13 Apr 2019–Present

Copywriter (Garment Description)

Brayko Budakov, Plovdiv (Bulgaria)

<https://devilwalking.com/collections/whats-new>

Writing Products' Names

Garments' Descriptions

1 Feb 2012–Present

ESL Tutor

<https://uchiteli.bg/profile/hubavena/14759>

Interactive English tutoring

Developing the students' skills of English Speaking, Listening, Reading, Writing, and Vocabulary

1 Jul 2019–20 Sep 2019

Website Translation (Cosmetic Industry)

Desislava Nikolova, Mytiande LLC

<https://mytiande.com>

Translation and localisation of the website mytiande.com from Bulgarian into English

1 Dec 2017–1 Mar 2018

Literary Translator (English - Bulgarian)

A & T Publishers, Sofia (Bulgaria)

Translation of David Enrich's debut novel "The Spider Network: The Wild Story of a Math Genius, a Gang of Backstabbing Bankers and One of the Greatest Scams in Financial History" („Мрежата на паяка: Зашеметяващата история на математически гений, група банкери и трейдъри и на една от най-големите измами в историята на финансите“, Дейвид Енрич)

1 Mar 2017–30 Nov 2017

English-Bulgarian Translator

Mitra Translations Ltd., Varna (Bulgaria)

Translation of EU related documents

Legal Translation

15 Sep 2017–15 Nov 2017

ESL Teacher

Professional School of Clothing "Ana May", Plovdiv (Bulgaria)

Teaching English to 9th grade students

Teaching English to 11th grade students

1 Nov 2013–1 Feb 2014

Travel Writer and Chief Editor

you-hotels.com

Writing travel articles

Editing travel articles

EDUCATION AND TRAINING

1 Oct 2015–1 Jun 2016

Master's Degree in Linguistics and Translation

EQF level 7

University of Plovdiv "Paisii Hilendarski", Plovdiv (Bulgaria)

Generative Syntax

Cognitive Linguistics

Literary Translation

Legal Translation

Medical Translation

Scientific Translation

Problematic Aspects of Translation

Simultaneous Interpretation (SI)

1 Nov 2011–1 Oct 2013

Master's Degree in English Language and Methodology

EQF level 7

University of Plovdiv "Paisii Hilendarski", Plovdiv (Bulgaria)

English Syntax

English Morphology

English Lexicology

English Grammar

Teaching English

Translation Theory

1 Oct 2007–1 Oct 2011

Bachelor's Degree in Special Education

EQF level 6

University of Plovdiv "Paisii Hilendarski", Plovdiv (Bulgaria)

History of Pedagogy

Psychology

Speech Therapy

Psycholinguistics

15 Sep 2000–24 May 2005

English Language Learning Class

EQF level 4

"Neofit Rilski" Secondary School, Harmanli (Bulgaria)

English Language

Bulgarian Language

English History

Bulgarian History

Mathematics

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Bulgarian

Foreign language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user
 Common European Framework of Reference for Languages

Communication skills Excellent interpersonal skills gained through my interaction with different people while working as an English tutor

Organisational / managerial skills Good organisational skills gained through my experience as a chief editor of travel articles

Job-related skills Excellent time management skills (as a translator I must always meet the projects' deadlines)
 Great attention to detail (being a translator, I check and recheck every single thing carefully in order to provide the best translation possible)
 Cultural intelligence / Language localisation (as a translator I deal with the cultural barrier between different countries, understanding and sympathizing with the audience that read my translations)
 Specialist knowledge (being a tutor, I have a vast knowledge of education related topics, and as a translator I have worked on various projects, including but not limited to legal, financial, general, and I constantly increase my knowledge by extensive reading of both fiction and nonfiction)
 Outstanding mentoring skills (as a tutor I am responsible not only for the training of my students but for their drive to learn English as well)
 Thinking out of the box (being a writer and a copywriter, I am in a constant search for the unconventional, and I always try to see things from a new perspective)

Digital skills

SELF-ASSESSMENT				
Information processing	Communication	Content creation	Safety	Problem-solving
Proficient user	Proficient user	Independent user	Independent user	Independent user

Digital skills - Self-assessment grid

Usage of CAT Tools such as Memsource

Other skills Article writing (I gained some article writing skills while I was writing travel articles)
 Fiction writing (I have been writing short stories since I was a kid, and I have won several writing competitions: for short story and for fairy tale)